

No. 12 – 2004

Teadaadend 137 – 146

seisuga 01.12. 2004



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT No – International Number of Light

I Üldinfo

General information

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti merekaardid
- Meremärgid, 2004
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad

a) OÜ GOTTA GOTTA Ltd
10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1
tel. 646 0650 phone
faks 646 0651 fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- List of Lights, 2004
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

b) OÜ BELGEI BELGEI Ltd
10416 Tallinn, Nõlva 4
tel/faks 660 2999 phone/fax

No. 137

Korrektuur laevadelt teadete edastamise korrale Tallinn VTS piirkonnas.

(Eelmine: TM No.129 11/04).

Laevajuht peab olema valmis edastama laevaliikluse juhtimise keskusele järgmisi vormikohaseid teateid oma laeva kohta:

Vorm	Teates sisalduvad andmed
A	Laeva nimi ja raadiokutsung või IMO number või mere liikuvteenistuse tunnusnumber (MMSI)
C	Laeva asukoht, laius(N) ja pikkus(E) kahe viienumbrilise grupina (kkmmm) (kraadid, minutid, kümnendikminut)
D	Asukoht selgelt määratletud orientiirist
E	Tõeline kurss kolmenumbrilise grupina
F	Kiirus sõlmedes kahenumbrilise grupina
I	Sihtpunkt ja arvatav sihtpunkti jõudmise aeg (ETA)
L	Planeeritav teekond
O	Laeva tegelik süvis meetrites
P	Last. Eraldi ohtlik last ja IMO klassid
Q	Lühiinformatsioon vigastustest või normaalset laevasõitu piiravatest asjaoludest
R	Ohtliku lasti kaotamise või reostuse juhtumi kirjeldus
U	Laeva tüüp ja kogupikkus
W	Inimeste arv laeval
X	Muu informatsioon (jääklass, laeva punker vms)

No. 138

Correction to vessel reporting within the area of Tallinn VTS.

(Previous: NtM No 129 11/04)

The Master of the vessel is obliged to inform Tallinn VTS Traffic Centre of following mandatory data:

Designator	Information required
A	Vessel's name and call sign or IMO identification No or MMSI
C	Vessel's position, two 5-digit groups giving Lat (N) and Lon (E) in degrees, minutes and decimal (DDMMM)
D	Bearing and distance in nM from a clearly identified landmark
E	True course in 3-digit group
F	Speed in knots in 2-digit group
I	Destination within the operating area of VTS and ETA
L	Route information
O	Vessel present draught in meters
P	Cargo, dangerous cargo by IMO classes and total amount
Q	Brief details of defects or restrictions of navigability
R	Description of pollution or dangerous goods lost overboard
U	Vessel's type and LOA
W	Total number of persons on board

X	Miscellaneous remarks, i.e. ice class, bunkers, etc
---	---

No. 139

Korrektuur laevadelt teadete edastamise korrale GOFREP piirkonnas.

(Eelmised: TM No.66 6/04, TM 7-2004 Lisa).

Laevajuht peab olema valmis edastama laevaliikluse juhtimise keskusele järgmisi vormikohaseid teateid oma laeva kohta:

Vorm	Teates sisalduvad andmed
A	Laeva nimi ja raadiokutsung või IMO number või mere liikuvteenistuse tunnusnumber (MMSI)
C	Laeva asukoht, laius(N) ja pikkus(E) kahe viienumbri lise grupina (kkmmm) (kraadid, minutid, kümnendikminut)
D	Peiling ja kaugus miilides selgelt määratletud kaldaorientiirist
E	Tõeline kurss kolmenumbri lise grupina
F	Kiirus sõlmedes kahenumbri lise grupina
I	Sihtpunkt ja arvatav sihtpunkti jõudmise aeg (ETA)
L	Planeeritav teekond
O	Laeva tegelik süvis meetrites
P	Last. Eraldi ohtlik last ja IMO klassid
Q	Lühiinformatsioon vigastustest või normaalset laevasõitu piiravatest asjaoludest
R	Ohtliku lasti kaotamise või reostuse juhtumi kirjeldus
U	Laeva tüüp ja kogupikkus
W	Inimeste arv laeval
X	Muu informatsioon (jääklass, laeva punker vms)

No. 140

Correction to vessel reporting within the area of GOFREP.

(Previous: NtM No 66 6/04, TM 7-2004 Supplement)

The Master of the vessel is obliged to inform Tallinn Traffic Centre of following mandatory data:

Designator	Information required
A	Vessel's name and call sign or IMO identification No or MMSI
C	Vessel's position, two 5-digit groups giving Lat (N) and Lon (E) in degrees, minutes and decimal (DDMMM)
D	Bearing and distance in nM from a clearly identified landmark
E	True course in 3-digit group
F	Speed in knots in 2-digit group
I	Destination within the operating area of VTS and ETA
L	Route information
O	Vessel present draught in meters
P	Cargo, dangerous cargo by IMO classes and total amount
Q	Brief details of defects or restrictions of navigability
R	Description of pollution or dangerous goods lost overboard
U	Vessel's type and LOA

W	Total number of persons on board
X	Miscellaneous remarks, i.e. ice class, bunkers, etc

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
305	143, 145, 146
306	144
507 (INT 1267)	141, 142
516 (INT 1271)	145, 146
608	141
610	141, 142

Kaardialbumi 1.osa / Chart Collection Vol 1 141, 142

Soome laht / Gulf of Finland

No. 141

Parandada senine ankruala "B"
ohtliku laadungiga laevadele
Pranglist lõunas

Amend current anchorage area
"B" for dangerous cargo
S of Prangli island

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1) 59° 35.6' N 025° 00.0' E | 3) 59° 35.0' N 025° 03.0' E |
| 2) 59° 36.0' 025° 03.0' | 4) 59° 35.0' 025° 00.0' |

ankrualaks "K" to anchorage area "K"
Kaardid nr. 507 (INT 1267), 608, 610 Charts
Kaardialbumi 1.osa lk 9, 10 / Chart Collection Vol 1 pages 9, 10

No. 142

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Lisada uus ankruala "H"
koordinaatidesse:

Insert new anchorage area "H"
in positions:

- | |
|-------------------------------|
| 1) 59° 32.20' N 024° 30.00' E |
| 2) 59° 31.20' 024° 32.65' |
| 3) 59° 30.49' 024° 32.65' |
| 4) 59° 30.49' 024° 30.00' |

Merepõhi: liiv

Seabed: sand

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 Charts

Kaardialbumi 1.osa lk 9, 12 / Chart Collection Vol 1 pages 9, 12

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters**No. 143**

Kaardi nr. 305 (2004) korrektuur.

Correction to Chart No 305 (2004).

Lisada GOFREP ettekannete süsteemiInsert Reporting Lines of GOFREP

liinid (INT1 IM 32.1 + legend

(INT1 symbol IM 32.1+ legend

"GOFREP") järgmiste punktide vahele:

"GOFREP"), joining:

1a) 59° 24.00'N 022° 06.06'E (N border of the Chart)

1b) 59° 10.00' 021° 30.00'

1c) 58° 56.46' 022° 02.53' (Kõpu peninsula)

2a) 59° 05.61' 022° 34.96' (Tahkuna peninsula)

2b) 59° 13.84' 023° 30.43' (Põõsaspea peninsula)

No. 144

Kaardi nr. 306 (2003) korrektuur.

Correction to Chart No 306 (2003).

Lisada GOFREP ettekannete süsteemiInsert Reporting Lines of GOFREP

liinid (INT1 IM 32.1+ legend

(INT1 symbol IM 32.1+ legend

"GOFREP") järgmiste punktide vahele:

"GOFREP"), joining:

1a) 59° 15.50'N 021° 44.19'E (N border of the Chart)

1b) 59° 10.00' 021° 30.00'

1c) 58° 56.46' 022° 02.53' (Kõpu peninsula)

2a) 59° 05.61' 022° 34.96' (Tahkuna peninsula)

2b) 59° 06.95' 022° 44.00' (E border of the Chart)

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 145**

Ainaži (Heinaste) tuletorn

Ainaži lighthouse

Iso W 4s

57° 51.98' N 024° 21.63' E

Parandada tule sektoriksAmend sector of the light to

017.0° - 229.0°

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 305 *Charts*

[LAT NtM 098/2004]

No. 146

Salacgriva sadama liitsihi

Port Salacgriva leading line

72.3°-252.3° ülemine tulepaak

72.3°-252.3° rear light beacon

Iso R 4s

57° 45.43' N 024° 21.41' E

Tühistada tule sektorDelete sector of the light

000° - 170°

Tuli valgustab ainult liitsihi suunas.

Visible on leading line only.

III “Meremärgid Eesti vetes” (2004) korrektuur *Correction to List of Lights on Estonian Waters (2004)*

Lk / page 22

337 VENE-BALTI sadama lainemurdja NW otsa tulepaak
3800.4 Veerg 2. Parandada nimetuseks “PIIRIVALVESADAMA /.../”

VENE-BALTI Harbour breakwater NW end light beacon
Column 2. Amend name to “PIIRIVALVESADAM Harbour /.../”

338 VENE-BALTI sadama lainemurdja SE otsa tulepaak
3800.6 Veerg 2. Parandada nimetuseks “PIIRIVALVESADAMA /.../”

VENE-BALTI Harbour breakwater SE end light beacon
Column 2. Amend name to “PIIRIVALVESADAM Harbour /.../”

339 VENE-BALTI sadama lõunamuuli NW otsa tulepaak
3800.8 Veerg 2. Parandada nimetuseks “PIIRIVALVESADAMA /.../”

VENE-BALTI Harbour S mole NW end light beacon
Column 2. Amend name to “PIIRIVALVESADAM Harbour /.../”

Merekaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud mere-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit.
(Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)



*Jõulutervitus Tallinnast!
Edukat uut aastat!*



*Season's Greetings
from Tallinn!
A Prosperous New Year!*



Navigatsiooniteabe talitus / Navigational Information Section

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / Name of the ship or sender)

.....
(saatja aadress /Address of sender)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud merekaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian
Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN

Tel.: (372) 6 205 640

Faks: (372) 6 205 606

E-mail: navinfo@vta.ee